

DEFENSE

Cooperation

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and IRAQ**

Signed at Baghdad November 17, 2008



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

IRAQ

Defense: Cooperation

*Agreement signed at Baghdad November 17, 2008;
Entered into force January 1, 2009.*

Strategic Framework Agreement for a Relationship of Friendship and Cooperation between the United States of America and the Republic of Iraq

Preamble

The United States of America and the Republic of Iraq:

1. Affirming the genuine desire of the two countries to establish a long-term relationship of cooperation and friendship, based on the principle of equality in sovereignty and the rights and principles that are enshrined in the United Nations Charter and their common interests;
2. Recognizing the major and positive developments in Iraq that have taken place subsequent to April 9, 2003;; the courage of the Iraqi people in establishing a democratically elected government under a new constitution; and welcoming no later than December 31, 2008, the termination of the Chapter VII authorization for and mandate of the multinational forces in UNSCR 1790; noting that the situation in Iraq is fundamentally different than that which existed when the UN Security Council adopted Resolution 661 in 1990, and in particular that the threat to international peace and security posed by the Government of Iraq no longer exists; and affirming in that regard that Iraq should return by December 31, 2008 to the legal and international standing that it enjoyed prior to the issuance of UNSCR 661;
3. Consistent with the Declaration of Principles for a Long-Term Relationship of Cooperation and Friendship Between the Republic of Iraq and the United States of America, which was signed on November 26, 2007;
4. Recognizing both countries' desire to establish a long-term relationship, the need to support the success of the political process, reinforce national reconciliation within the framework of a unified and federal Iraq, and to build a diversified and advanced economy that ensures the integration of Iraq into the international community; and
5. Reaffirming that such a long-term relationship in economic, diplomatic, cultural and security fields will contribute to the strengthening and development of democracy in Iraq, as well as ensuring that Iraq will assume full responsibility for its security, the safety of its people, and maintaining peace within Iraq and among the countries of the region.

Have agreed to the following:

Section I: Principles of Cooperation

This Agreement is based on a number of general principles to establish the course of the future relationship between the two countries as follows:

1. A relationship of friendship and cooperation is based on mutual respect; recognized principles and norms of international law and fulfillment of international obligations; the principle of non-interference in internal affairs; and rejection of the use of violence to settle disputes.
2. A strong Iraq capable of self-defense is essential for achieving stability in the region.
3. The temporary presence of U.S. forces in Iraq is at the request and invitation of the sovereign Government of Iraq and with full respect for the sovereignty of Iraq.
4. The United States shall not use Iraqi land, sea, and air as a launching or transit point for attacks against other countries; nor seek or request permanent bases or a permanent military presence in Iraq.

Section II: Political and Diplomatic Cooperation

The Parties share a common understanding that their mutual efforts and cooperation on political and diplomatic issues shall improve and strengthen security and stability in Iraq and the region. In this regard, the United States shall ensure maximum efforts to work with and through the democratically elected Government of Iraq to:

1. Support and strengthen Iraq's democracy and its democratic institutions as defined and established in the Iraqi Constitution, and in so doing, enhance Iraq's capability to protect these institutions against all internal and external threats.
2. Support and enhance Iraq's status in regional and international organizations and institutions so that it may play a positive and constructive role in the international community.
3. Support the Government of Iraq in establishing positive relations with the states of the region, including on issues consequent to the actions of the former regime that continue to harm Iraq, based on mutual respect and the principles of non-interference and positive dialogue among states, and the peaceful resolution of disputes, without the use of force or violence, in a manner that enhances the security and stability of the region and the prosperity of its peoples.

Section III: Defense and Security Cooperation

In order to strengthen security and stability in Iraq, and thereby contribute to international peace and stability, and to enhance the ability of the Republic of Iraq to deter all threats against its sovereignty, security, and territorial integrity, the Parties shall continue to foster close cooperation concerning defense and security arrangements without prejudice to Iraqi sovereignty over its land, sea, and air territory. Such security and defense cooperation shall be undertaken pursuant to the *Agreement Between the United States of America and the Republic of Iraq on the Withdrawal of United States Forces from Iraq and the Organization of Their Activities during Their Temporary Presence in Iraq*.

Section IV: Cultural Cooperation

The Parties share the conviction that connections between their citizens, forged through cultural exchanges, educational links and the exploration of their common archeological heritage will forge strong, long lasting bonds of friendship and mutual respect. To that end, the Parties agree to cooperate to:

1. Promote cultural and social exchanges and facilitate cultural activities, such as Citizens Exchanges, the Youth Exchange and Study Program, the Global Connections and Exchange (GCE) program, and the English Language Teaching and Learning program.
2. Promote and facilitate cooperation and coordination in the field of higher education and scientific research, as well as encouraging investment in education, including through the establishment of universities and affiliations between Iraqi and American social and academic institutions such as the U.S. Department of Agriculture's (USDA's) agricultural extension program.
3. Strengthen the development of Iraq's future leaders, through exchanges, training programs, and fellowships, such as the Fulbright program and the International Visitor Leadership Program (IVLP), in fields including science, engineering, medicine, information technology, telecommunications, public administration, and strategic planning.
4. Strengthen and facilitate the application process for U.S visas consistent with U.S. laws and procedures, to enhance the participation of qualified Iraqi individuals in scientific, educational, and cultural activities.
5. Promote Iraq's efforts in the field of social welfare and human rights.
6. Promote Iraqi efforts and contributions to international efforts to preserve Iraqi cultural heritage and protect archeological antiquities, rehabilitate Iraqi museums, and assist Iraq in recovering and restoring its smuggled artifacts through projects such as the Future of Babylon Project, and

measures taken pursuant to the U.S. Emergency Protection for Iraqi Cultural Antiquities Act of 2004.

Section V: Economic and Energy Cooperation

Building a prosperous, diversified, growing economy in Iraq, integrated in the global economic system, capable of meeting the essential service needs of the Iraqi people, as well as welcoming home Iraqi citizens currently dwelling outside of the country, will require unprecedented capital investment in reconstruction, the development of Iraq's extraordinary natural and human resources, and the integration of Iraq into the international economy and its institutions. To that end the Parties agree to cooperate to:

1. Support Iraq's efforts to invest its resources towards economic development, sustainable development and investment in projects that improve the basic services for the Iraqi people.
2. Maintain active bilateral dialogue on measures to increase Iraq's development, including through the Dialogue on Economic Cooperation (DEC) and, upon entry into force, the Trade and Investment Framework Agreement.
3. Promote expansion of bilateral trade through the U.S.-Iraq Business Dialogue, as well as bilateral exchanges, such as trade promotion activities and access to Export-Import Bank programs.
4. Support Iraq's further integration into regional and international financial and economic communities and institutions, including membership in the World Trade Organization and through continued Normal Trade Relations with the United States.
5. Reinforce international efforts to develop the Iraqi economy and Iraqi efforts to reconstruct, rehabilitate, and maintain its economic infrastructure, including continuing cooperation with the Overseas Private Investment Corporation.
6. Urge all parties to abide by commitments made under the International Compact with Iraq with the goal of rehabilitating Iraq's economic institutions and increasing economic growth through the implementation of reforms that lay the foundation for private sector development and job creation.
7. Facilitate the flow of direct investment into Iraq to contribute to the reconstruction and development of its economy.
8. Promote Iraq's development of the Iraqi electricity, oil, and gas sector, including the rehabilitation of vital facilities and institutions and strengthening and rehabilitating Iraqi capabilities.
9. Work with the international community to help locate and reclaim illegally exported funds and properties of Saddam Hussein's family and key members of his regime, as well as its smuggled archeological artifacts and cultural heritage before and after April 9, 2003.

10. Encourage the creation of a positive investment environment to modernize Iraq's private industrial sector to enhance growth and expand industrial production including through encouraging networking with U.S. industrial institutions.
11. Encourage development in the fields of air, land, and sea transportation as well as rehabilitation of Iraqi ports and enhancement of maritime trade between the Parties, including by facilitating cooperation with the U.S. Federal Highway Administration.
12. Maintain an active dialogue on agricultural issues to help Iraq develop its domestic agricultural production and trade policies.
13. Promote access to programs that increase farm, firm, and marketing productivity to generate higher incomes and expanded employment, building on successful programs by the USDA and the USAID programs in agribusiness, agriculture extension, and policy engagement.
14. Encourage increased Iraqi agricultural exports, including through policy engagement and encouraging education of Iraqi exporters on U.S. health and safety regulations.

Section VI: Health and Environmental Cooperation

In order to improve the health of the citizens of Iraq, as well as protect and improve the extraordinary natural environment of the historic Lands of the Two Rivers, the Parties agree to cooperate to:

1. Support and strengthen Iraq's efforts to build its health infrastructure and to strengthen health systems and networks.
2. Support Iraq's efforts to train health and medical cadres and staff.
3. Maintain dialogue on health policy issues to support Iraq's long-term development. Topics may include controlling the spread of infectious diseases, preventative and mental health, tertiary care, and increasing the efficiency of Iraq's medicine procurement system.
4. Encourage Iraqi and international investment in the health field, and facilitate specialized professional exchanges in order to promote the transfer of expertise and to help foster relationships between medical and health institutions building on existing programs with the U.S. Department of Health and Human Services, including its Centers for Disease Control and Prevention.

5. Encourage Iraqi efforts to strengthen mechanisms for protecting, preserving, improving, and developing the Iraqi environment and encouraging regional and international environmental cooperation.

Section VII: Information Technology and Communications Cooperation

Communications are the lifeblood of economic growth in the twenty-first century, as well as the foundation for the enhancement of democracy and civil society. In order to improve access to information and promote the development of a modern and state of the art communications industry in Iraq, the Parties agree to cooperate to:

1. Support the exchange of information and best practices in the fields of regulating telecommunications services and the development of information technology policies.
2. Exchange views and practices relating to liberalizing information technologies and telecommunications services markets, and the strengthening of an independent regulator.
3. Promote active Iraqi participation in the meetings and initiatives of the Internet Governance Forum, including its next global meetings.

Section VIII: Law Enforcement and Judicial Cooperation

The Parties agree to cooperate to:

1. Support the further integration and security of the Iraqi criminal justice system, including police, courts, and prisons.
2. Exchange views and best practices related to judicial capacity building and training, including on continuing professional development for judges, judicial investigators, judicial security personnel, and court administrative staff.
3. Enhance law enforcement and judicial relationships to address corruption, and common transnational criminal threats, such as terrorism, trafficking in persons, organized crime, drugs, money laundering, smuggling of archeological artifacts, and cyber crime.

Section IX: Joint Committees

1. The Parties shall establish a Higher Coordinating Committee (HCC) to monitor the overall implementation of the Agreement and develop the agreed upon objectives. The committee shall meet periodically and may include representatives from relevant departments and ministries.

2. The Parties shall seek to establish additional Joint Coordination Committees (JCCs), as necessary, responsible for executing and overseeing this Agreement. The JCCs will report to the HCC and are to:

- a. Monitor implementation and consult regularly to promote the most effective implementation of this Agreement and to assist in dispute resolution as necessary;
- b. Propose new cooperation projects and carry out discussions and negotiations as necessary to reach an agreement about details of such cooperation; and
- c. Include other governmental departments and ministries for broader coordination from time to time, with meetings in Iraq and the United States, as appropriate.

3. Disputes that may arise under this Agreement, if not resolved within the relevant JCC, and not amenable to resolution within the HCC, are to be settled through diplomatic channels.

Section X: Implementing Agreements and Arrangements

The Parties may enter into further agreements or arrangements as necessary and appropriate to implement this Agreement.

Section XI: Final Provisions

- 1. This Agreement shall enter into force on January 1, 2009, following an exchange of diplomatic notes confirming that the actions by the Parties necessary to bring the Agreement into force in accordance with the respective constitutional procedures in effect in both countries have been completed.
- 2. This Agreement shall remain in force unless either Party provides written notice to the other of its intent to terminate this Agreement. The termination shall be effective one year after the date of such notification.
- 3. This Agreement may be amended with the mutual written agreement of the Parties and in accordance with the constitutional procedures in effect in both countries.
- 4. All cooperation under this Agreement shall be subject to the laws and regulations of both countries.

Signed in duplicate in Baghdad on this 17th day of November, 2008, in the English and Arabic language, each text being equally authentic.

**FOR THE
UNITED STATES OF AMERICA:**

Handwritten signature of Ryan Crocker in black ink.

**FOR THE
REPUBLIC OF IRAQ:**

Handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'W' or 'M' shape with a long horizontal line extending to the left.

اتفاق الإطار الإستراتيجي لعلاقة صداقة وتعاون بين الولايات المتحدة الأميركية و جمهورية العراق

الديباجة

1. إن الولايات المتحدة الأميركية و جمهورية العراق:
إذ تؤكدان الرغبة الصادقة لبلديهما في إقامة علاقة تعاون وصداقة
طويلة الأمد استناداً إلى مبدأ المساواة في السيادة والحقوق والمبادئ الواردة
في ميثاق الأمم المتحدة والمصالح المشتركة لكليهما،
2. وإدراكاً منهما للتطورات الكبيرة والإيجابية التي حدثت في العراق
بعد 9 نيسان 2003 ، وشجاعة الشعب العراقي في إقامة حكومة منتخبة
ديمقراطياً بمقتضى دستور جديد، وترحيباً بإنهاء الولاية والتفويض
الممنوحين للقوات متعددة الجنسية بموجب القرار رقم (1790) الصادر
عن مجلس الأمن للأمم المتحدة استناداً إلى الفصل السابع في موعد أقصاه
31 كانون الأول 2008 ، و تذكيراً بأن الوضع في العراق يختلف اختلافاً
أساسياً عن الوضع الذي كان قائماً عندما تبنى مجلس الأمن الدولي القرار
(661) عام 1990 و لاسيما أن الخطر الذي كانت تشكله حكومة العراق
على السلام و الأمن الدوليين قد زال، وتأكيداً في هذا السياق على أن
العراق ينبغي أن يعود بحلول 31 كانون الأول 2008 إلى مكانته القانونية
والدولية التي كان يتمتع بها قبل صدور قرار مجلس الأمن للأمم المتحدة
رقم (661)،
3. وتماشياً مع إعلان مبادئ علاقة التعاون والصداقة طويلة الأمد بين
جمهورية العراق والولايات المتحدة الأميركية الذي تم توقيعه في 26
تشرين الثاني 2007،
4. وإدراكاً لهما لرغبة كلا البلدين في إقامة علاقة طويلة الأمد،
والحاجة لدعم إنجاز العملية السياسية، وتعزيز المصالحة الوطنية في إطار

العراق الموحد الفيدرالي، وبناء اقتصادٍ متنوعٍ ومتطورٍ يضمن اندماج العراق في المجتمع الدولي،

5. وإذ تؤكدان مجدداً على أن مثل هذه العلاقة طويلة الأمد في المجالات الاقتصادية والدبلوماسية والثقافية والأمنية من شأنها أن تساهم في تعزيز وتنمية الديمقراطية في العراق، ومن شأنها كذلك تأمين قيام العراق بتحمل كامل المسؤولية عن أمنه، وعن سلامة شعبه والمحافظة على السلام داخل العراق وبين بلدان المنطقة،
قد اتفقتا على ما يلي:

القسم الأول: مبادئ التعاون

تقوم هذه الاتفاقية على عدد من المبادئ العامة لرسم مسار العلاقة المستقبلية بين الدولتين وفق ما يلي:

1. تستند علاقة الصداقة والتعاون إلى الاحترام المتبادل، والمبادئ والمعايير المعترف بها للقانون الدولي وإلى تلبية الالتزامات الدولية، ومبدأ عدم التدخل في الشؤون الداخلية، ورفض استخدام العنف لتسوية الخلافات.

2. إن وجود عراق قوي قادر على الدفاع عن نفسه أمر ضروري لتحقيق الاستقرار في المنطقة.

3. إن الوجود المؤقت لقوات الولايات المتحدة في العراق هو بطلب من حكومة العراق ذات السيادة، وبالاحترام الكامل لسيادة العراق.

4. على الولايات المتحدة أن لا تستخدم أراضي ومياه وأجواء العراق منطلقاً أو ممراً لشن هجمات على بلدان أخرى وأن لا تطلب أو تسعى لأن يكون لها قواعد دائمة أو وجود عسكري دائم في العراق.

القسم الثاني: التعاون السياسي والدبلوماسي

ينطلق الطرفان من فهم مشترك مفاده أن جهودهما وتعاونهما المشترك في المسائل السياسية والدبلوماسية من شأنه تحسين وتعزيز الأمن والاستقرار في العراق وفي المنطقة. في هذا الصدد على الولايات المتحدة أن تبذل أقصى جهودها للعمل ومن خلال حكومة العراق المنتخبة ديمقراطياً من أجل:

1. دعم وتعزيز الديمقراطية والمؤسسات الديمقراطية في العراق التي تم تحديدها وتأسيسها في الدستور العراقي، ومن خلال ذلك، تعزيز قدرة العراق على حماية تلك المؤسسات من كل الأخطار الداخلية والخارجية.
2. دعم وتعزيز مكانة العراق في المنظمات والمؤسسات الإقليمية والدولية حتى يلعب دوراً إيجابياً وبناءً في المجتمع الدولي.
3. دعم جهود حكومة العراق في إقامتها علاقات إيجابية مع دول المنطقة قائمة على أساس الاحترام المتبادل ومبادئ عدم التدخل، والحوار الإيجابي بين الدول، والحل السلمي للخلافات، بما في ذلك المسائل المترتبة على ممارسات النظام السابق التي لازالت تلحق الضرر بالعراق، بدون استخدام القوة أو العنف، بما يعزز أمن واستقرار المنطقة ورفاهية شعوبها.

القسم الثالث : التعاون الدفاعي والأمني

تعزيزاً للأمن والاستقرار في العراق، وبذلك المساهمة في حفظ السلم والاستقرار الدوليين، وتعزيزاً لقدرة جمهورية العراق على ردع كافة التهديدات الموجهة ضد سيادتها وأمنها وسلامة أراضيها، يواصل الطرفان العمل على تنمية علاقات التعاون الوثيق بينهما فيما يتعلق بالترتيبات الدفاعية والأمنية دون الإجحاف بسيادة العراق على أراضيه ومياهه وأجوائه. ويتم هذا التعاون في مجالي الأمن والدفاع وفقاً للاتفاق بين الولايات المتحدة الأميركية وجمهورية العراق بشأن انسحاب قوات الولايات المتحدة من العراق وتنظيم أنشطتها خلال وجودها المؤقت فيه.

القسم الرابع : التعاون الثقافي

ينطلق الطرفان من القناعة بأن الصلات بين مواطنيهما التي تقام من خلال التبادل الثقافي، والعلاقات التعليمية، واستكشاف تراثهما الأثري

المشترك سوف يؤدي إلى إقامة روابط متينة وطويلة الأمد من الصداقة والاحترام المتبادل. وتحقيقاً لهذه الغاية يتفق الطرفان على التعاون من أجل:

1. تشجيع التبادل الثقافي والاجتماعي وتسهيل النشاطات الثقافية، مثل برامج تبادل زيارات المواطنين، وبرنامج التبادل الشبابي والدراسة، والبرنامج الدولي لإقامة الصلات والتبادل (GCE)، وبرنامج تعليم وتعلم اللغة الإنجليزية.
2. تشجيع وتسهيل التعاون والتنسيق في مجال التعليم العالي والبحث العلمي، وتشجيع الاستثمار في مجال التعليم، بما في ذلك عبر إنشاء الجامعات وعلاقات التوأمة بين المؤسسات الاجتماعية والأكاديمية العراقية والأميركية، مثل برنامج الإرشاد الزراعي التابع لوزارة الزراعة الأميركية.
3. تعزيز تنمية قادة المستقبل في العراق من خلال برامج التبادل والتدريب والزمالات الدراسية، مثل برنامج فولبرايت، وبرنامج الزائر الدولي للشخصيات القيادية (IVLP)، في مجالات من بينها العلوم والهندسة والطب وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات والإدارة العامة والتخطيط الاستراتيجي.
4. تعزيز وتسهيل عملية تقديم الطلبات للحصول على التأشيرات الأميركية بما يتلاءم مع القوانين والإجراءات الأميركية، من أجل تفعيل مشاركة الأفراد المؤهلين العراقيين في النشاطات العلمية والتعليمية والثقافية.
5. تشجيع جهود العراق في مجال الرعاية الاجتماعية وحقوق الإنسان.
6. تشجيع الجهود والمساهمات العراقية في المساعي الدولية المبذولة للحفاظ على التراث الثقافي العراقي، وحماية الآثار، وإعادة تأهيل المتاحف

العراقية، ومساعدة العراق في استعادة وترميم آثاره المهربة من خلال مشروعات مثل مشروع مستقبل بابل، و الإجراءات المتخذة بمقتضى قانون الحماية الطارئة الأمريكي للآثار الثقافية العراقية لعام 2004.

القسم الخامس : التعاون في مجالي الاقتصاد والطاقة

إن بناء اقتصاد مزدهر ومتنوع ومتنامٍ في العراق، وندمج في النظام الاقتصادي العالمي، وقادر على توفير الخدمات الأساسية للشعب العراقي، والترحيب بعودة المواطنين العراقيين الذين يعيشون خارج البلاد في الوقت الحالي سوف يتطلب استثمار رأسمال غير مسبوق في إعادة البناء وتنمية موارد العراق الطبيعية والبشرية المتميزة، ودمج العراق في الاقتصاد العالمي ومؤسساته. وتحقيقاً لهذه الغاية يتفق الطرفان على التعاون من أجل:

1. دعم جهود العراق من أجل استثمار موارده من أجل التنمية الاقتصادية والتنمية المستدامة والاستثمار في مشروعات تحسن الخدمات الأساسية للشعب العراقي.
2. إدانة حوار ثنائي نشط حول الإجراءات الكفيلة بزيادة تنمية العراق، بما في ذلك من خلال الحوار حول التعاون الاقتصادي، واتفاقية إطار التجارة والاستثمار عند دخولها حيز التنفيذ.
3. تشجيع توسيع التجارة الثنائية من خلال الحوار التجاري الأمريكي - العراقي، وبرامج التبادل الثنائية، مثل أنشطة الترويج التجاري، والوصول إلى برامج مصرف التصدير والاستيراد.
4. دعم المزيد من اندماج العراق في الدوائر والمؤسسات المالية والاقتصادية الإقليمية والدولية، بما في ذلك العضوية في منظمة التجارة العالمية، وكذلك بواسطة استمرار العلاقات التجارية العادية مع الولايات المتحدة.

5. تعزيز الجهود الدولية لتنمية الاقتصاد العراقي وجهود العراق لإعادة بناء وتأهيل بنيته التحتية الاقتصادية والمحافظة عليها، بما في ذلك استمرار التعاون مع مؤسسة الاستثمار الخاص فيما وراء البحار.
- 6.حث كل الأطراف على الامتثال للالتزامات التي قدمت بمقتضى العهد الدولي مع العراق، بهدف إعادة تأهيل مؤسسات العراق الاقتصادية وزيادة النمو الاقتصادي من خلال تنفيذ إصلاحات تضع الأساس لتنمية القطاع الخاص وإيجاد الوظائف.
7. تسهيل انسياب الاستثمار المباشر إلى العراق من أجل المساهمة في إعادة إعمار وتنمية اقتصاده.
8. تشجيع تنمية قطاعات الكهرباء والنفط والغاز العراقي، بما في ذلك تأهيل المنشآت والمؤسسات الحيوية، وتعزيز القدرات العراقية وتأهيلها.
9. العمل مع المجتمع الدولي للمساعدة في تحديد أماكن وجود أموال وممتلكات أسرة صدام حسين وأركان نظامه والتي تم اخراجها بشكل غير مشروع واستعادتها، وكذلك الآثار المهربة والتراث الثقافي قبل 9 نيسان 2003 وبعده.
10. التشجيع على خلق بيئة إيجابية للاستثمار بغية تحديث القطاع الصناعي الخاص في العراق لتحفيز النمو وتوسيع الإنتاج الصناعي، بما في ذلك من خلال تشجيع التواصل مع المؤسسات الصناعية الأميركية.
11. تشجيع التنمية في مجال النقل الجوي والبري والبحري، وكذلك تأهيل الموانئ العراقية وتعزيز التجارة البحرية بين الطرفين، بما في ذلك تيسير التعاون مع الإدارة الفدرالية الأميركية للطرق.
12. إقامة حوار نشط حول القضايا الزراعية لمساعدة العراق من أجل تنمية إنتاجه الزراعي المحلي وسياساته التجارية.

13. تشجيع الوصول إلى البرامج التي تؤدي إلى زيادة إنتاجية كل من المزارع والمؤسسات والتسويق من أجل تحقيق دخول أعلى وزيادة العمالة، ومواصلة البناء على البرامج الناجحة لوزارة الزراعة الأميركية ووكالة الولايات المتحدة للتنمية الدولية في مجال الأعمال التجارية الزراعية والإرشاد الزراعي والمشاركة في صياغة السياسات.

14. تشجيع زيادة الصادرات الزراعية العراقية، بما في ذلك من خلال المشاركة في صياغة السياسات، وتشجيع تنقيف المصدرين العراقيين بشأن اللوائح الأميركية في مجال الصحة والسلامة.

القسم السادس : التعاون الصحي والبيئي

من أجل تحسين صحة مواطني العراق، وحماية وتحسين البيئة الطبيعية المتميزة على الأرض التاريخية لبلاد الرافدين، يتفق الطرفان على التعاون من أجل:

1. دعم وتعزيز جهود العراق من أجل بناء هياكل بنيته الصحية التحتية، وتقوية المنظومات والشبكات الصحية.

2. دعم جهود العراق من أجل تدريب الكوادر والكفاءات الصحية والطبية.

3. إقامة حوار حول القضايا الخاصة بالسياسات الصحية من أجل دعم التنمية بعيدة المدى في العراق. ويمكن أن تشمل الموضوعات الحد من انتشار الأمراض المعدية، والصحة الوقائية والعقلية، والرعاية الصحية التخصصية، ورفع كفاءة منظومة التوريدات الطبية العراقية.

4. تشجيع الاستثمار العراقي و الدولي في مجال الصحة وتسهيل برامج تبادل الأخصائيين المهنيين من أجل تشجيع نقل الخبرة والمساعدة في إقامة علاقات بين المؤسسات الطبية والصحية، ومواصلة البناء على

أساس البرامج القائمة مع وزارة الصحة والخدمات الإنسانية الأميركية بما في ذلك مراكزها لمكافحة الأمراض والوقاية منها.

5. تشجيع الجهود العراقية لتعزيز آليات حماية البيئة العراقية والمحافظة عليها وتحسينها وتمييزها وتشجيع التعاون البيئي الإقليمي والدولي.

القسم السابع : التعاون في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات

إن الاتصالات هي شريان النمو الاقتصادي في القرن الحادي والعشرين وكذلك الأساس لدعم الديمقراطية والمجتمع المدني. ومن أجل تحسين الوصول إلى المعلومات وتشجيع تنمية أحدث صناعة لوسائل الاتصالات في العراق، يتفق الطرفان على التعاون من أجل:

1. دعم تبادل المعلومات وأفضل الممارسات في مجالات تنظيم خدمات الاتصالات وتطوير سياسات تكنولوجيا المعلومات.
2. تبادل الآراء والممارسات فيما يتعلق بتحرير أسواق تكنولوجيا المعلومات وخدمات الاتصالات، ودعم هيئة تنظيمية مستقلة.
3. تشجيع المشاركة العراقية الفعالة في اجتماعات ومبادرات منتدى إدارة الإنترنت، بما في ذلك اجتماعاته الدولية القادمة.

القسم الثامن: التعاون في مجال إنفاذ القانون والقضاء

يتفق الطرفان على التعاون من أجل:

1. دعم تطوير اندماج وأمن نظام العدالة الجنائية العراقي، بما في ذلك الشرطة والمحاكم والسجون.
2. تبادل الآراء وأفضل الممارسات المتصلة ببناء القدرات القضائية والتدريب، بما في ذلك استمرار أنشطة التنمية المهنية لكل من القضاة والمحققين القضائيين وأفراد أمن النظام القضائي والموظفين الإداريين بالمحاكم.

3. تعزيز العلاقات بين أجهزة إنفاذ القانون والنظام القضائي لمواجهة الفساد و التهديدات الإجرامية المشتركة عبر حدود الدول، مثل الإرهاب، والاتجار بالأشخاص، والجريمة المنظمة، والمخدرات، وغسيل الأموال، وتهريب الآثار، وجرائم الحاسوب.

القسم التاسع : اللجان المشتركة

1. يشكل الطرفان لجنة تنسيق عليا لمراقبة التنفيذ العام لهذه الاتفاقية وتطوير الأهداف المنفق عليها. وتجتمع اللجنة بصفة دورية وقد تشمل ممثلين عن الوزارات والمؤسسات ذات العلاقة.

2. يعمل الطرفان على تأسيس لجان تنسيق مشتركة إضافية، حسب ما يلزم، تتولى مسؤولية تنفيذ هذه الاتفاقية والإشراف عليها. وتتبع لجان التنسيق المشتركة لجنة التنسيق العليا، وتتولى ما يلي:

أ. متابعة التنفيذ والتشاور بصورة منتظمة من أجل تشجيع أكثر السبل فعالية لتنفيذ هذه الاتفاقية والمساعدة في حل الخلافات حسب ما يلزم،

ب. اقتراح مشاريع جديدة للتعاون وإجراء مناقشات ومفاوضات وفقا لما يلزم من أجل الوصول إلى اتفاق حول تفاصيل مثل هذا التعاون،

ج . إشراك الوزارات والمؤسسات الحكومية الأخرى من حين لآخر لغرض توسيع نطاق التنسيق، على أن تعقد هذه الاجتماعات في العراق وفي الولايات المتحدة وفقاً لما يكون مناسباً.

3. تتم تسوية الخلافات التي قد تنشأ بمقتضى هذه الاتفاقية عن طريق القنوات الدبلوماسية، ما لم تتم تسويتها في إطار لجنة التنسيق المشتركة المعنية، وما لم يتسن حلها في إطار لجنة التنسيق العليا.

القسم العاشر: الاتفاقات والترتيبات التنفيذية

يجوز للطرفين إبرام اتفاقات أو ترتيبات إضافية، حسب ما يكون ضروريا وملئماً، لتنفيذ هذه الاتفاقية.

القسم الحادي عشر: أحكام ختامية

1. تدخل هذه الاتفاقية حيز التنفيذ في الأول من كانون الثاني 2009، بعد تبادل المذكرات الدبلوماسية المؤيدة لاكتمال الإجراءات اللازمة من الطرفين لتنفيذ هذه الاتفاقية بموجب الإجراءات الدستورية ذات الصلة النافذة في كلا البلدين.
 2. تظل هذه الاتفاقية سارية المفعول ما لم يقدم أي من الطرفين إخطارا خطيا للطرف الآخر بنيته على إنهاء العمل بهذه الاتفاقية. ويسري مفعول الإنهاء بعد عام واحد من تاريخ مثل هذا الإخطار.
 3. يجوز تعديل هذه الاتفاقية بموافقة الطرفين خطيا ووفق الإجراءات الدستورية النافذة في البلدين .
 4. يخضع كل تعاون بموجب هذه الاتفاقية لقوانين وتعليمات البلدين.
- تمّ التوقيع على هذا الاتفاق في بغداد في اليوم السابع عشر من شهر تشرين الثاني 2008 بنسختين أصليتين باللغتين العربية والإنجليزية ويتساوى النصان في الحجية القانونية.

عن

جمهورية العراق

هوشيار زيباري

وزير الخارجية

عن

الولايات المتحدة الأميركية

رايان كروكر

سفير الولايات المتحدة الأميركية لدى العراق

